

SGA 60.0

STIHL



2 - 27	Gebrauchsanleitung
27 - 50	Instruction Manual
50 - 77	Notice d'emploi
77 - 102	Istruzioni d'uso
102 - 127	Handleiding



celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

- h) **Veiller à ce que les poignées et les surfaces faisant office de poignées soient toujours sèches, propres et sans huile ni graisse.** Si les poignées et les surfaces faisant office de poignées sont glissantes, l'utilisateur ne peut pas commander correctement et maîtriser l'outil électroportatif dans des situations imprévues.

25.6 Utilisation et emploi soigneux d'outils électroportatifs sans fil

- a) **Ne charger les accumulateurs qu'avec des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- b) **Dans les outils électroportatifs, n'utiliser que les accumulateurs spécialement prévus pour ceux-ci.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- c) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts de l'accumulateur peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Éviter tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, rincer soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consulter en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- e) **Ne pas utiliser un accumulateur endommagé ou ayant subi une modification quelconque.** Des accumulateurs endommagés ou ayant subi des modifications peuvent présenter des comportements imprévisibles et causer un incendie, une explosion ou un autre risque de blessure.
- f) **Ne pas exposer un accumulateur au feu ou à des températures trop élevées.** Un feu ou des températures supérieures à 130 °C (265 °F) peuvent causer une explosion.
- g) **Suivez toutes les instructions concernant la recharge et ne rechargez jamais l'accumula-**

teur ou l'outil électroportatif sans fil en dehors de la plage de températures indiquée dans la Notice d'emploi. Une recharge incorrecte ou une recharge en dehors de la plage de températures autorisée peut détruire l'accumulateur et accroître le risque d'incendie.

25.7 Service après-vente

- a) **Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.
- b) **Ne jamais essayer de remettre en état des batteries endommagées.** Toute opération de maintenance touchant des batteries doit être effectuée exclusivement par le fabricant ou par des ateliers de service après-vente agréés par le fabricant.

Indice

1	Premessa.....	77
2	Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso	78
3	Sommario.....	78
4	Avvertenze di sicurezza.....	80
5	Preparare l'atomizzatore.....	88
6	Carica della batteria e LED.....	88
7	Assemblare l'atomizzatore.....	89
8	Impostare l'atomizzatore per l'utente.....	90
9	Inserire e togliere la batteria.....	91
10	Accensione e spegnimento dell'irroratore.....	91
11	Controllo di irroratore e batteria.....	91
12	Lavorare con l'atomizzatore.....	92
13	Dopo il lavoro.....	93
14	Trasporto.....	93
15	Conservazione.....	93
16	Pulizia.....	94
17	Manutenzione e riparazione.....	95
18	Eliminazione dei guasti.....	95
19	Dati tecnici.....	97
20	Ricambi e accessori.....	98
21	Smaltimento.....	98
22	Dichiarazione di conformità UE.....	98
23	Dichiarazione di conformità UKCA.....	99
24	Indirizzi.....	99
25	Avvertenze di sicurezza generali per attrezzi elettrici	99

1 Premessa

Gentile cliente,

congratulations per aver scelto STIHL. Progettiamo e fabbrichiamo prodotti della massima

qualità secondo le esigenze della nostra clientela. I nostri prodotti risultano altamente affidabili anche in caso di sollecitazioni estreme.

STIHL offre la massima qualità anche nell'assistenza. I nostri rivenditori garantiscono consulenza e istruzioni competenti e un'assistenza tecnica completa.

STIHL dichiara espressamente di adottare un atteggiamento sostenibile e responsabile nei confronti della natura. Le istruzioni per l'uso La aiuteranno a utilizzare il Suo prodotto STIHL in modo sicuro ed ecologico a lungo.

La ringraziamo per la fiducia e Le auguriamo buon lavoro con il Suo prodotto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANTE! LEGGERE PRIMA DELL'USO E CONSERVARE.

2 Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso

2.1 Documenti di riferimento

Si applicano le norme per la sicurezza locali.

- ▶ Oltre alle presenti istruzioni d'uso, leggere, comprendere e conservare i seguenti documenti:
 - Istruzioni d'uso e di imballaggio del fitofarmaco utilizzato
 - Avvertenze di sicurezza batteria STIHL AK
 - Istruzioni d'uso e imballaggio degli accessori utilizzati
 - Informazioni sulla sicurezza per le batterie e i prodotti con batterie STIHL:
www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Contrassegno delle avvertenze nel testo



PERICOLO

- L'avvertenza si riferisce a pericoli che comportano gravi lesioni o la morte.
 - ▶ Le misure indicate possono consentire di evitare gravi lesioni o la morte.



AVVERTENZA

- L'avvertenza rimanda a rischi che **possono** provocare gravi lesioni o la morte.
 - ▶ Le misure indicate possono consentire di evitare gravi lesioni o la morte.

AVVISO

- L'avvertenza si riferisce a pericoli che possono provocare danni materiali.
 - ▶ Le misure menzionate possono evitare danni materiali.

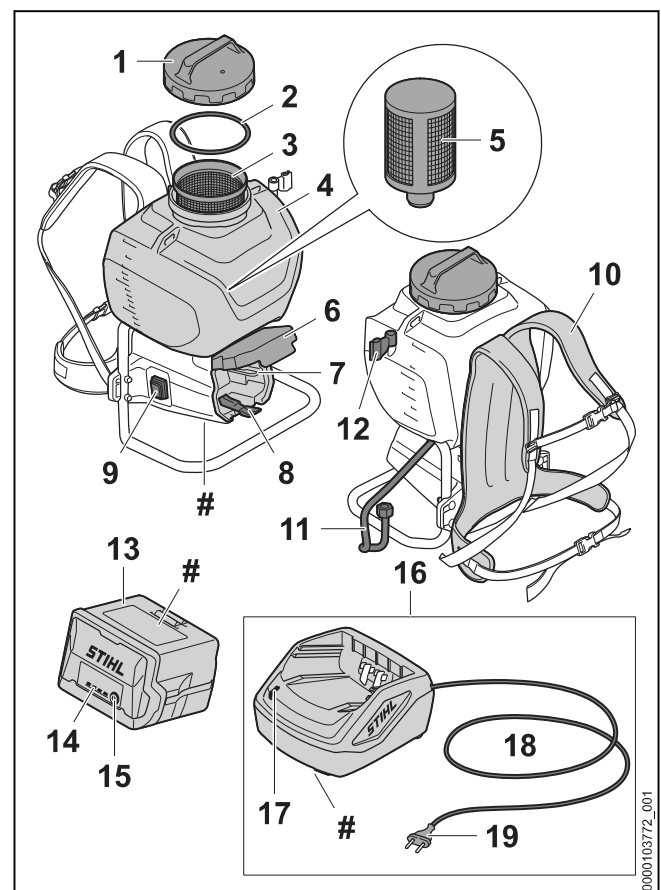
2.3 Simboli nel testo



Questo simbolo rimanda ad un capitolo nelle Istruzioni per l'uso.

3 Sommario

3.1 Irroratore, batteria e caricabatterie



1 Coperchio

Il coperchio chiude il serbatoio.

2 Guarnizione

La guarnizione garantisce la tenuta del serbatoio.

3 Retina

La retina trattiene le particelle più grossolane del fitofarmaco.

4 Serbatoio

Il serbatoio va riempito con il fitofarmaco.

5 Filtro

Il filtro trattiene le particelle più fini del fitofarmaco.

6 Sportello

Lo sportello copre il vano batteria.

7 Vano batteria

Il vano batteria ospita la batteria.

8 Leva di bloccaggio

La leva di bloccaggio mantiene la batteria nel vano batteria.

9 Interruttore a levetta

L'interruttore a levetta serve per accendere e spegnere l'irroratore.

10 Tracolla semplice

La tracolla semplice distribuisce il peso dell'irroratore sul corpo.

11 Flessibile

Il flessibile convoglia il fitofarmaco nella pistola a spruzzo.

12 Sostegno

Il sostegno serve per conservare la pistola a spruzzo.

13 Batteria

La batteria alimenta energia all'irroratore.

14 LED

I LED indicano lo stato di carica della batteria e le anomalie.

15 Pulsante

Il pulsante attiva i LED sulla batteria.

16 Caricabatterie

Il caricabatterie carica la batteria.

17 LED

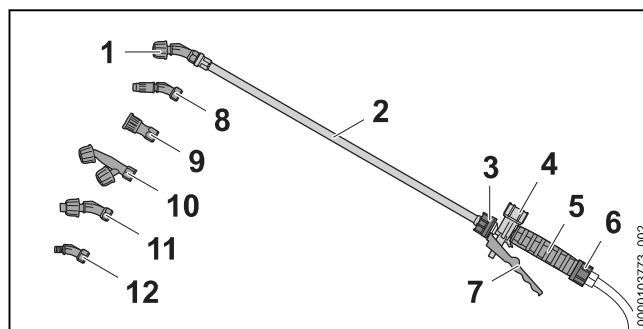
Il LED indica lo stato del caricabatterie.

18 Cavo di collegamento

Il cavo di collegamento collega il caricabatterie alla spina di rete.

19 Spina di rete

La spina di rete collega il cavo di collegamento a una presa

Targhetta dati prestazioni con numero di macchina**3.2 Dispositivo di spruzzatura****1 Ugello singolo**

L'ugello genera un getto a spruzzo.

2 Lancia

La lancia unisce la pistola a spruzzo con l'ugello.

3 Dado a risvolto

Il dado a risvolto blocca la lancia sulla pistola a spruzzo.

4 Pistola a spruzzo

Serve per montare la lancia e il flessibile.

5 Filtro della pistola a spruzzo

Il filtro della pistola a spruzzo trattiene le particelle più fini del fitofarmaco.

6 Impugnatura di comando

L'impugnatura di comando serve per tenere e guidare il dispositivo di spruzzatura.

7 Leva di comando

La leva di comando chiude e apre la valvola nella pistola a spruzzo. La leva di comando avvia e arresta il getto a spruzzo.

8 Ugello regolabile

Questo ugello è regolabile e genera un getto puntiforme o a spruzzo.

9 Ugello quadruplo

Questo ugello genera quattro getti a spruzzo.

10 Ugello doppio

Questo ugello genera due getti a spruzzo.

11 Ugello a getto piatto

Questo ugello genera un getto piatto.

12 Adattatore

L'adattatore unisce la lancia con un ugello in ottone, un paraspruzzi o un portaugello disponibili come accessori. L'ugello in ottone, il paraspruzzi e il portaugello non sono inclusi nella dotazione fornita. L'ugello in ottone, il paraspruzzi e il portaugello sono disponibili come accessori.

3.3 Simboli

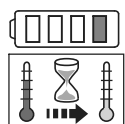
I simboli che si possono trovare sull'irroratore, sulla batteria e sul caricabatterie hanno i seguenti significati:



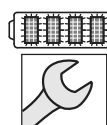
Questo prodotto si utilizza con una batteria STIHL. Le batterie consentite sono indicate nelle presenti istruzioni d'uso.



La batteria viene caricata con un caricabatterie STIHL. I caricabatterie consentiti sono indicati nelle presenti istruzioni d'uso.



1 LED acceso con luce rossa. La batteria è troppo calda o troppo fredda.



4 LED lampeggiano in rosso. È presente un guasto nella batteria.



Il LED si accende con luce verde fissa e i LED sulla batteria si accendono con luce verde fissa o lampeggiante. La batteria è in carica.



Il LED lampeggia con luce rossa. Tra la batteria e il caricabatterie non è presente alcun contatto elettrico oppure nella batteria o nel caricabatterie è presente un guasto.



L'indicazione accanto al simbolo si riferisce al contenuto energetico della batteria secondo le specifiche del fabbricante delle celle. Il contenuto di energia disponibile nell'applicazione è inferiore.



Azionare l'apparecchio elettrico in un ambiente chiuso e asciutto.



Non smaltire il prodotto insieme ai rifiuti domestici.



Leggere le istruzioni d'uso, comprenderle e conservarle.

4 Avvertenze di sicurezza

4.1 Simboli di avvertimento

I simboli di avvertimento sull'irroratore, sulla batteria o sul caricabatterie hanno i seguenti significati:



Rispettare le avvertenze di sicurezza e le rispettive misure.



Leggere le istruzioni d'uso, comprenderle e conservarle.



Indossare occhiali protettivi e maschera respiratoria.



Indossare gli stivali di protezione.



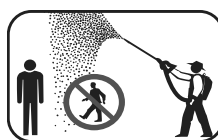
Indossare indumenti protettivi.



Calzare guanti di protezione.



Estrarre la batteria durante le interruzioni del lavoro, durante il trasporto, la conservazione, la manutenzione o la riparazione.



Osservare la distanza di sicurezza e non orientare il getto verso le persone.



Proteggere il caricabatterie dall'acqua e dall'umidità.



Proteggere la batteria da calore e fiamme.



Proteggere la batteria dalla pioggia e dall'umidità e non immergerla in liquidi.

4.2 Uso conforme

L'irroratore STIHL SGA 60.0 è adatto per irrorare liquidi per la protezione da funghi e parassiti e per il diserbo in piantagioni, frutteti, orti, campi e in silvicoltura.

L'irroratore può essere usato in caso di pioggia.

La batteria STIHL AK alimenta energia all'irroratore.

Il caricabatterie STIHL AL 101 carica la batteria STIHL AK.

L'irroratore non può essere utilizzato per le seguenti applicazioni:

- Applicazione di fitofarmaci non adatti agli irroratori.
- Applicazione di altri prodotti diversi dai fitofarmaci.

⚠ AVVERTENZA

- Le batterie e i caricabatterie non approvati da STIHL per l'irroratore possono provocare incendi ed esplosioni. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
 - ▶ Utilizzare l'irroratore con una batteria STIHL AK.
 - ▶ Caricare la batteria STIHL AK con un caricabatterie STIHL AL 101, AL 301 o AL 501.
- Se non si utilizza l'irroratore, la batteria o il caricabatterie in modo conforme, sussiste il rischio di lesioni gravi o morte delle persone nonché di danni materiali.
 - ▶ Utilizzare l'irroratore, la batteria e il caricabatterie come descritto nelle presenti istruzioni d'uso.

4.3 Requisiti per l'utilizzatore

⚠ AVVERTENZA

- Utilizzatori che non abbiano ricevuto istruzioni potrebbero non riconoscere o non valutare correttamente i rischi derivanti dall'irroratore, dalla batteria e dal caricabatterie. Sussiste il rischio di gravi lesioni o morte per l'utilizzatore o per altre persone.



- ▶ Leggere le istruzioni d'uso, comprenderle e conservarle.

- ▶ Se l'irroratore, la batteria o il caricabatterie viene consegnato/a a un'altra persona, consegnare a corredo anche le istruzioni d'uso.
- ▶ Assicurarsi che l'utilizzatore soddisfi i seguenti requisiti:
 - L'utilizzatore è riposato.
 - L'utilizzatore ha le capacità fisiche, sensoriali e intellettuali tali da poter controllare l'irroratore, la batteria e il caricabatterie e quindi da poter lavorare. Se le capacità fisiche, sensoriali o psichiche dell'utilizzatore sono limitate, gli è consentito lavorare esclusivamente sotto la supervisione o la guida di una persona responsabile.
 - L'utente è in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dall'irroratore, dalla batteria e dal caricabatterie.
 - L'utilizzatore è maggiorenne oppure sta seguendo un corso di formazione professionale sotto supervisione secondo le norme nazionali.
 - L'utilizzatore ha ricevuto istruzioni da un rivenditore STIHL o da una persona

esperta prima di iniziare a lavorare con l'irroratore e con il caricabatterie.

- L'utilizzatore non è sotto l'effetto di alcol, farmaci o droghe.
- L'utilizzatore è istruito su come manipolare i fitofarmaci e su quali siano le rispettive misure di primo soccorso.
- ▶ In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore STIHL.

4.4 Abbigliamento ed equipaggiamento

⚠ AVVERTENZA

- Se inadeguato, l'abbigliamento può impigliarsi nel legno, nella sterpaglia e nell'atomizzatore. Gli utenti senza abbigliamento adeguato possono ferirsi gravemente.
 - ▶ Indossare capi d'abbigliamento aderenti.
 - ▶ Togliere foulard e gioielli.
- Se l'utente indossa scarpe inadeguate, rischia di scivolare. L'utente può ferirsi.
 - ▶ Indossare scarpe stabili, chiuse, con suola antiscivolo.

⚠ PERICOLO

- Durante il lavoro e la pulizia, l'utente potrebbe entrare in contatto con i fitofarmaci. L'utente rischia gravi ferite o morte.
 - ▶ Rispettare le indicazioni sull'abbigliamento e l'equipaggiamento nelle istruzioni per l'uso e sull'imballaggio del fitofarmaco.
 - ▶ Evitare il contatto con il fitofarmaco.
 - ▶ Se gli indumenti entrano in contatto con il fitofarmaco: Cambiare gli indumenti.
 - ▶ Se si lavora al di sopra del livello della spalla: Indossare un copricapo impermeabile ai liquidi e resistente ai fitofarmaci.



- ▶ Indossare occhiali protettivi aderenti. Gli occhiali di protezione adatti sono reperibili in commercio con il marchio di conformità con la norma EN 166 o con le disposizioni nazionali.

- ▶ Indossare una mascherina respiratoria.



- ▶ Se nelle istruzioni per l'uso o sull'imballaggio del fitofarmaco è prescritta una tuta protettiva: Indossare una tuta impermeabile ai liquidi e resistente ai fitofarmaci.



- ▶ Calzare guanti di protezione impermeabili a liquidi e resistenti ai fitofarmaci.



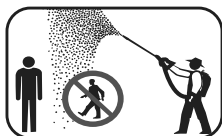
- Calzare stivali di protezione con suola antiscivolo impermeabili a liquidi e resistenti ai fitofarmaci.

4.5 Zona di lavoro e area circostante

4.5.1 Irroratore

⚠ AVVERTENZA

- Le persone non autorizzate, i bambini e gli animali potrebbero non riconoscere o sottovalutare i pericoli dell'irroratore. Questo potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.



- Tenere lontano dalla zona di lavoro persone estranee, bambini e animali.
- Tenere lontano dalla zona di lavoro persone estranee, bambini e animali, finché il fitofarmaco è completamente asciutto.

- Non lasciare l'irroratore incustodito.
- Sincerarsi che i bambini non possano giocare con l'irroratore.
- I componenti elettrici dell'irroratore possono generare scintille. Le scintille possono provocare incendi o esplosioni in un ambiente altamente infiammabile o esplosivo. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
 - Non lavorare in un ambiente altamente infiammabile o esplosivo.

4.5.2 Batteria

⚠ AVVERTENZA

- Le persone estranee, i bambini e gli animali potrebbero non riconoscere e non valutare i pericoli della batteria. Sussiste il rischio di ferire gravemente persone estranee, bambini e animali.
 - Tenere lontane le persone estranee, i bambini e gli animali.
 - Non lasciare la batteria incustodita.
 - Sincerarsi che i bambini non possano giocare con la batteria.
- La batteria non è protetta da tutte le condizioni ambientali. Se la batteria viene esposta a determinate condizioni ambientali, può incendiarsi, esplodere o essere danneggiata irreparabilmente. Questo può causare gravi lesioni personali e danni materiali.



- Proteggere la batteria da calore e fiamme.
- Non gettare la batteria nel fuoco.

- Non caricare, usare e conservare la batteria al di fuori dei limiti di temperatura specificati, 19.6.



- Proteggere la batteria dalla pioggia e dall'umidità e non immergerla in liquidi.

- Tenere la batteria lontana da piccole parti metalliche.
- Non esporre la batteria ad alta pressione.
- Non esporre la batteria alle microonde.
- Proteggere la batteria da sostanze chimiche e sali.

4.5.3 Caricabatterie

⚠ AVVERTENZA

- Le persone non autorizzate e i bambini potrebbero non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dal caricabatteria e dalla corrente elettrica. Sussiste il rischio di gravi lesioni o morte per le persone non autorizzate, i bambini e gli animali.
 - Tenere lontane le persone estranee, i bambini e gli animali.
 - Sincerarsi che i bambini non possano giocare con il caricabatteria.
- Il caricabatteria non è protetto dall'acqua. Se si lavora sotto la pioggia o in ambienti umidi, sussiste il rischio di scossa elettrica. L'utente può rimanere ferito e il caricabatteria può essere danneggiato.



- Non usare il prodotto sotto la pioggia o in ambienti umidi.

- Il caricabatterie non è protetto da tutte le condizioni ambientali. Se il caricabatteria viene esposto a determinate condizioni ambientali, può incendiarsi o esplodere. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.
 - Azionare il caricabatteria in un ambiente chiuso e asciutto.
 - Non azionare il caricabatteria in ambienti facilmente infiammabili o esplosivi.
 - Non usare il caricabatterie su una superficie facilmente infiammabile.
 - Rispettare l'intervallo di temperatura consigliato per l'uso e la conservazione del caricabatterie, 19.6.

- le persone potrebbero inciampare nel cavo di collegamento. Le persone possono rimanere ferite e il caricabatterie potrebbe rimanere danneggiato.
 - Posare il cavo di collegamento in piano sul pavimento.

4.6 Condizioni di sicurezza

4.6.1 Irroratore

L'irroratore è in condizioni di sicurezza se sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- L'irroratore è integro.
- Il flessibile, il dado di raccordo e il dispositivo di spruzzo sono integri.
- La lancia e il dispositivo di spruzzatura sono montati correttamente ed ermetici.
- Il fitofarmaco non fuoriesce dall'irroratore.
- Il coperchio del serbatoio è chiuso.
- L'irroratore è pulito.
- Il dispositivo di spruzzo funziona ed è inalterato.
- Sono montati soltanto accessori originali STIHL per questo irroratore.
- Gli accessori sono montati correttamente.

⚠ AVVERTENZA

- In mancanza delle condizioni di sicurezza, i componenti potrebbero non funzionare più correttamente e i dispositivi di sicurezza risultare compromessi. Pericolo di lesioni personali gravi o mortali.
 - Lavorare con l'irroratore solo se perfettamente integro.
 - Montare la lancia e il dispositivo di spruzzatura come descritto nelle presenti istruzioni d'uso.
 - In caso di perdita di fitofarmaco, non lavorare con l'irroratore e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
 - Chiudere il coperchio del serbatoio.
 - Se l'irroratore è sporco, procedere con la pulizia.
 - Non apportare modifiche arbitrarie all'irroratore.
 - Se il dispositivo di spruzzo non funziona, non lavorare con l'irroratore.
 - Usare soltanto accessori originali STIHL per questo irroratore.
 - Applicare gli accessori come descritto nelle presenti istruzioni d'uso o nelle istruzioni d'uso degli accessori.
 - Non inserire oggetti nelle aperture dell'irroratore.
 - Sostituire le targhette di indicazione usurate o danneggiate.

- In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore STIHL.

4.6.2 Batteria

La batteria si può considerare in condizioni di sicurezza quando sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- La batteria non è danneggiata.
- La batteria è pulita e asciutta.
- La batteria funziona e non è stata alterata.

⚠ AVVERTENZA

- In condizioni non sicure, la batteria può non funzionare più correttamente. Questo può causare gravi lesioni.
 - Lavorare con una batteria non danneggiata e funzionante.
 - Non caricare una batteria danneggiata o difettosa.
 - Se la batteria è sporca, pulirla.
 - Se la batteria è bagnata o umida, lasciarla asciugare, ☞ 19.7.
 - Non alterare la batteria.
 - Non inserire oggetti nelle feritoie della batteria.
 - Non collegare i contatti elettrici della batteria con oggetti metallici né cortocircuitarli.
 - Non aprire la batteria.
 - Sostituire le targhette di indicazione usurate o danneggiate.
- Da una batteria danneggiata può fuoriuscire del liquido. Se il liquido entra in contatto con la pelle o gli occhi, può irritarli.
 - Evitare contatti con il liquido.
 - In caso di contatto con la pelle, lavare la parte interessata con abbondante acqua e sapone.
 - In caso di contatto con gli occhi, sciacquare a fondo per almeno 15 minuti con abbondante acqua e consultare un medico.
- Una batteria difettosa o danneggiata può avere un odore insolito, emettere fumo oppure bruciare. Una batteria difettosa o danneggiata può avere un odore insolito, emettere fumo oppure bruciare. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
 - Se la batteria ha un odore inconsueto oppure emette fumo, non utilizzarla e tenerla lontana da sostanze infiammabili.
 - Se la batteria si incendia, spegnere l'incendio nella batteria con un estintore oppure acqua.

4.6.3 Caricabatteria

Il caricabatteria si può considerare in condizioni di sicurezza quando sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- Il caricabatteria non è danneggiato.
- Il caricabatteria è pulito e asciutto.

⚠ AVVERTENZA

- In mancanza delle condizioni di sicurezza, i componenti possono non più funzionare correttamente e i dispositivi di sicurezza risultare compromessi. Sussiste il rischio di gravi lesioni o morte.
 - ▶ Utilizzare un caricabatteria che non sia danneggiato.
 - ▶ Se il caricabatteria è sporco o bagnato: pulirlo e lasciarlo asciugare.
 - ▶ Non alterare il caricabatteria.
 - ▶ Non inserire oggetti nelle feritoie del caricabatteria.
 - ▶ Non collegare i contatti elettrici del caricabatteria con oggetti metallici né cortocircuitarli.
 - ▶ Non aprire il caricabatteria.

4.7 Lavoro

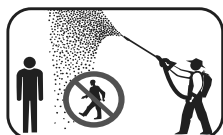
⚠ AVVERTENZA

- In determinate situazioni l'utilizzatore potrebbe lavorare senza la concentrazione necessaria. L'utente può perdere il controllo dell'irroratore inciampando o cadendo, con conseguenti lesioni gravi.
 - ▶ Lavorare con calma e concentrazione.
 - ▶ Se le condizioni di luminosità e visibilità sono scarse, non lavorare con l'irroratore.
 - ▶ Comandare da soli l'irroratore.
 - ▶ Prestare attenzione agli ostacoli.
 - ▶ Lavorare stando saldi sul terreno e mantenere l'equilibrio.
 - ▶ Se è necessario lavorare in quota: utilizzare una piattaforma di sollevamento o un'impalcatura sicura.
 - ▶ Se compaiono segni di stanchezza, concedersi una pausa.
- Se l'irroratore non è a tenuta, si rischia la fuoriuscita di fitofarmaco.
 - ▶ Non piegarsi in avanti e tenere le spalle dritte.
- Se si osservano modifiche o comportamenti anomali dell'irroratore durante l'uso, è possibile che non siano garantite le condizioni di sicurezza. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.
 - ▶ Terminare il lavoro, togliere la batteria e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
- Se la temperatura scende sotto 0 °C, l'acqua sul terreno e nei componenti dell'irroratore potrebbe ghiacciare. L'utente può scivolare, cadere e subire gravi lesioni. Sussiste il pericolo di danni materiali.
 - ▶ Non utilizzare l'irroratore oltre i limiti di temperatura indicati, ☞ 19.7.
- In situazioni di pericolo, l'utente potrebbe farsi prendere dal panico e non posare la tracolla. Ciò potrebbe causare gravi lesioni all'utilizzatore.
 - ▶ Esercitarsi nel posare la tracolla.
- Il flessibile può rimanere impigliato nel legno, nelle sterpaglie o in altri oggetti. Esiste il pericolo di lesioni personali e danni al flessibile dell'acqua.
 - ▶ Usare il flessibile in modo che non venga danneggiato, piegato, schiacciato o sfregato.
- Se l'irroratore è posizionato su una superficie irregolare o instabile, rischia di muoversi e cadere. Sussiste il pericolo di danni materiali.
 - ▶ Posizionare l'irroratore su una superficie orizzontale, piana e stabile.
 - ▶ Fissare l'irroratore in modo che non si possa muovere.
- I liquidi facilmente infiammabili ed esplosivi, se aspirati, possono innescare incendi ed esplosioni. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
 - ▶ Non irrorare liquidi facilmente infiammabili o esplosivi.
- L'aspirazione di liquidi densi, appiccicosi, caustici, acidi e caldi può nuocere alla salute e danneggiare i componenti dell'irroratore. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
 - ▶ Non irrorare liquidi densi, appiccicosi, caustici e acidi.
 - ▶ Non irrorare liquidi con temperatura superiore a 40 °C.
- L'irroratore non è sterile e non è per uso alimentare. Se lo si riempie con un alimento, questo viene contaminato.
 - ▶ Non irrorare prodotti liquidi alimentari.
- Se non si applica la retina e non si monta il filtro, si rischia di aspirare particelle solide. Queste possono intasare o danneggiare l'irroratore e il dispositivo di spruzzo.
 - ▶ Applicare la retina e montare il filtro.
- Se l'irroratore viene acceso senza che possa aspirare fitofarmaco o acqua, la pompa funziona a secco, con conseguenti danni all'irroratore.

- ▶ Assicurarsi che il serbatoio contenga acqua o fitofarmaco.

⚠ PERICOLO

- I fitofarmaci possono contenere sostanze nocive per persone, animali, vegetali e per l'ambiente. L'utente o altre persone rischiano l'intossicazione o lesioni da gravi a mortali.
 - ▶ Osservare le istruzioni per l'uso e la confezione del fitofarmaco.
 - ▶ Tenere sempre a portata di mano le istruzioni per l'uso o la confezione del fitofarmaco. In caso di emergenza, informare subito il medico sul tipo di fitofarmaco e seguire le istruzioni per l'uso o le indicazioni riportate sulla confezione del prodotto.
 - ▶ Rispettare le norme di legge sull'uso dei fitofarmaci.
 - ▶ Non irrorare mai fitofarmaci non diluiti.
 - ▶ Preparare il fitofarmaco solo all'aria aperta o in locali ben ventilati.
 - ▶ Preparare solo la quantità di fitofarmaco necessaria.
 - ▶ Miscelare tra loro fitofarmaci diversi, solo se omologati dal produttore.
 - ▶ Quando si riempie la rete di alimentazione, non immergere il flessibile di riempimento nel fitofarmaco. La depressione presente nella rete potrebbe aspirare del liquido dalle condutture.
 - ▶ Se si cambia il fitofarmaco con un altro, sciacquare prima il recipiente e i flessibili con acqua dolce.
 - ▶ Prima di iniziare a lavorare, eseguire una prova di funzionamento con acqua dolce e controllare la tenuta dell'irroratore e dei flessibili.
 - ▶ Lavorare con l'irroratore in un luogo ben ventilato.



- ▶ Non orientare il getto verso le persone.

- ▶ In caso di vento, non lavorare con l'irroratore.
- ▶ Durante il lavoro e l'interazione con il fitofarmaco, è vietato mangiare, fumare, inalare e bere.
- ▶ Evitare il contatto della bocca con gli ugelli e altri componenti.
- ▶ Dopo il lavoro lavare bene le mani, il viso e gli indumenti.
- Il contatto tra il fitofarmaco e gli impianti elettrici, i connettori, le prese e i cavi conduttivi, può generare una scossa elettrica. Ciò

potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.

- ▶ Non orientare il getto verso prese, impianti, collegamenti e cavi elettrici.

4.8 Carica

⚠ AVVERTENZA

- Durante la carica è possibile che un caricabatteria danneggiato o difettoso abbia un odore anomalo oppure emetta fumo. Sussiste il rischio di ferire persone oppure di provocare danni materiali.
 - ▶ Staccare la spina dalla presa.
- Il caricabatteria può surriscaldarsi e provocare un incendio in caso di deviazione del calore insufficiente. Sussiste il rischio di gravi lesioni o di morte oppure di provocare danni materiali.
 - ▶ Non coprire il caricabatteria.

4.9 Collegamento elettrico

Il contatto con componenti conduttori può essere provocato dalle seguenti cause:

- Il cavo di collegamento o il cavo di prolunga è danneggiato.
- Il connettore del cavo di collegamento o del cavo di prolunga è danneggiato.
- La presa non è installata correttamente.

⚠ PERICOLO

- Il contatto con componenti conduttori può provocare una scossa elettrica. Ciò potrebbe determinare lesioni personali gravi o mortali all'utente.
 - ▶ Accertarsi che il cavo di collegamento, il cavo di prolunga e la relativa spina non siano danneggiati.



Se il cavo di collegamento o il cavo di prolunga è danneggiato:

- ▶ Non toccare i punti danneggiati.
- ▶ Staccare la spina di rete dalla presa.
- ▶ Toccare il cavo di collegamento, il cavo di prolunga e la relativa spina di rete con le mani asciutte.
- ▶ Innestare la spina di rete del cavo di collegamento o del cavo di prolunga in una presa correttamente installata e protetta.
- ▶ Collegare il caricabatteria con un interruttore differenziale (30 mA, 30 ms).
- Un cavo di prolunga danneggiato o inadeguato può provocare scosse elettriche. Pericolo di lesioni personali gravi o mortali.
 - ▶ Usare un cavo di prolunga con la sezione corretta, 19.5.

⚠ AVVERTENZA

- Durante il caricamento, una tensione di rete o una frequenza di rete errate possono provocare una sovratensione nel caricabatteria. Il caricabatteria può essere danneggiato.
 - ▶ Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete elettrica corrispondano a quanto riportato sulla targhetta dati tecnici del caricabatterie.
- Se il caricabatterie è collegato a una presa multipla, durante la carica i componenti elettrici potrebbero essere sovraccaricati. I componenti elettrici possono riscaldarsi e provocare un incendio. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
 - ▶ Accertarsi che i dati elettrici sulla presa multipla non vengano superati dalla somma dei dati sulla targhetta dati tecnici del caricabatterie e di tutti gli apparecchi elettrici collegati alla presa multipla.
- Se posati in modo errato, i cavi di collegamento e di prolunga possono essere danneggiati, con conseguente pericolo d'inciampo per le persone. Sussiste il rischio di ferire le persone e di danneggiare il cavo di collegamento o il cavo di prolunga.
 - ▶ Posare e contrassegnare il cavo di collegamento e il cavo di prolunga in modo tale da evitare che le persone vi inciampino.
 - ▶ Posare il cavo di collegamento e il cavo di prolunga in modo tale che non sia teso o ingarbugliato.
 - ▶ Posare il cavo di collegamento e il cavo di prolunga in modo tale che non sia danneggiato, piegato, schiacciato o strofinato.
 - ▶ Proteggere il cavo di collegamento e la prolunga da calore, olio e sostanze chimiche.
 - ▶ Posare il cavo di collegamento e il cavo di prolunga su una superficie asciutta.
- Durante il lavoro, il cavo di collegamento si scalda. Se il calore non trova vie di fuga, sussiste il rischio di incendio.
 - ▶ Se viene usato un tamburo, svolgerlo completamente.
- Se sulla parete scorrono cavi elettrici e tubi, sussiste il rischio di danneggiarli se il caricabatteria viene montato sulla parete. Il contatto con i cavi elettrici può provocare una scossa elettrica. Questo può causare gravi lesioni personali e danni materiali.
 - ▶ Accertarsi che nel punto previsto non corrano cavi elettrici e tubi nella parete.
- Se il caricabatterie non viene montato alla parete come descritto nelle presenti istruzioni d'uso, il caricabatterie o la batteria potrebbero

cadere oppure il caricabatterie potrebbe surriscaldarsi causando lesioni personali e danni materiali.

- ▶ Montare sulla parete il caricabatterie come descritto nelle presenti istruzioni d'uso.
- Se il caricabatterie con la batteria inserita è montato su una parete, la batteria rischia di cadere causando lesioni personali e danni materiali.
 - ▶ Prima montare il caricabatterie sulla parete, poi inserire la batteria.

4.10 Trasporto

4.10.1 Trasporto

⚠ AVVERTENZA

- Durante il trasporto l'irroratore può ribaltarsi o muoversi. Questo può causare lesioni personali e danni materiali.
 - ▶ Spegnerne l'irroratore.



- ▶ Estrarre la batteria.

- ▶ Premere la leva di comando della pistola a spruzzo per scaricare pressione.
- ▶ Svuotare il serbatoio.
- ▶ Fissare l'irroratore con le cinghie o una rete, in modo da evitare che si ribalti o che si muova.

⚠ PERICOLO

- I fitofarmaci possono contenere sostanze nocive per persone, animali, vegetali e per l'ambiente. L'utente o altre persone rischiano l'intossicazione o lesioni da gravi a mortali.
 - ▶ Osservare le istruzioni per l'uso e la confezione del fitofarmaco.
 - ▶ Trasportare il fitofarmaco solo in recipienti omologati.

4.10.2 Batteria

⚠ AVVERTENZA

- La batteria non è protetta da tutte le condizioni ambientali. Se la batteria viene esposta a determinate condizioni ambientali, può danneggiarsi e provocare danni materiali.
 - ▶ Non trasportare batterie danneggiate.
- Durante il trasporto la batteria può ribaltarsi o muoversi, causando lesioni personali e danni materiali.
 - ▶ Sistemare la batteria nell'imballaggio o nel contenitore di trasporto in modo che non si muova.

- Fissare l'imballaggio in modo da evitare che si muova.

4.10.3 Caricabatteria

⚠ AVVERTENZA

- Durante il trasporto il caricabatteria può ribaltarsi o muoversi. Ciò potrebbe causare lesioni personali e danni materiali.
 - Staccare la spina di rete dalla presa.
 - Estrarre la batteria.
 - Fissare il caricabatteria con le cinghie o una rete in modo tale da evitare che si ribalti o che si muova.
- Il cavo di collegamento non è destinato a trasportare il caricabatteria. Il cavo di collegamento e il caricabatteria possono rimanere danneggiati.
 - Avvolgere il cavo di collegamento e fissarlo al caricabatteria.

4.11 Conservazione

4.11.1 Conservazione

⚠ AVVERTENZA

- I bambini potrebbero non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dall'irroratore, per cui potrebbero subire gravi lesioni personali.
 - Spegnere l'irroratore.
 - Estrarre la batteria.



- Conservare l'irroratore fuori dalla portata dei bambini.
- I contatti elettrici sull'irroratore e i componenti metallici possono subire corrosione in presenza di umidità. L'irroratore rischia di essere danneggiato.
 - Conservare l'irroratore in luogo pulito e asciutto.
- L'acqua a temperature inferiori a 0 °C potrebbe congelarsi all'interno dei componenti dell'irroratore. L'irroratore rischia di essere danneggiato.
 - Svuotare irroratore, flessibili e dispositivo di spruzzatura.
 - Non conservare l'irroratore al di fuori dei limiti di temperatura specificati, 19.6.

⚠ PERICOLO

- I fitofarmaci possono contenere sostanze nocive per persone, animali, vegetali e per l'ambiente. L'utente o altre persone rischiano l'intossicazione o lesioni da gravi a mortali.

- Osservare le istruzioni per l'uso e la confezione del fitofarmaco.
- Conservare i fitofarmaci fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare i fitofarmaci solo in recipienti omologati.
- Non conservare i fitofarmaci vicino ad alimenti, bevande e mangimi.
- Conservare i fitofarmaci in ambienti asciutti e protetti dal gelo.

4.11.2 Batteria

⚠ AVVERTENZA

- I bambini potrebbero non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dalla batteria. I bambini possono ferirsi gravemente.
 - Conservare la batteria fuori dalla portata dei bambini.
- La batteria non è protetta da tutte le condizioni ambientali. Se la batteria viene esposta a determinate condizioni ambientali, può irrimediabilmente danneggiarsi.
 - Conservare la batteria in luogo pulito e asciutto.
 - Conservare la batteria in un ambiente chiuso.
 - Conservare la batteria separata dall'irroratore.
 - Se la batteria viene conservata nel caricabatterie, staccare la spina di rete e conservare la batteria con un livello di carica compreso tra il 40% e il 60%.
 - Rispettare l'intervallo di temperatura consigliato per la conservazione della batteria, 19.6.

4.11.3 Caricabatterie

⚠ AVVERTENZA

- I bambini potrebbero non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti da un caricabatteria. I bambini sono esposti al rischio di gravi lesioni o morte.
 - Staccare la spina di rete.
 - Conservare il caricabatterie fuori dalla portata di bambini.
- Il caricabatteria non è protetto da tutte le condizioni ambientali. Se il caricabatteria viene esposto a determinate condizioni ambientali, può danneggiarsi.
 - Staccare la spina di rete.
 - Se il caricabatteria è caldo, lasciarlo raffreddare.
 - Conservare il caricabatteria in luogo pulito e asciutto.

- ▶ Conservare il caricabatterie in un ambiente chiuso.
- ▶ Rispettare l'intervallo di temperatura consigliato per la conservazione del caricabatterie,  19.6.
- Il cavo di collegamento non è destinato a trasportare o ad appendere il caricabatterie. Il cavo di collegamento e il caricabatteria possono rimanere danneggiati.
 - ▶ Prendere il caricabatteria dall'alloggiamento e tenerlo saldamente. Sul caricabatteria è presente un'impugnatura incassata per sollevare il caricabatteria comodamente.
 - ▶ Appendere il caricabatterie al supporto a parete.

4.12 Pulizia, manutenzione e riparazione

AVVERTENZA

- Se durante la pulizia, la manutenzione o la riparazione è inserita la batteria, l'irroratore potrebbe accendersi accidentalmente. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.
 - ▶ Spegnerne l'irroratore.
 - ▶ Estrarre la batteria.



- L'uso di detergenti aggressivi e la pulizia con getto d'acqua o con oggetti appuntiti possono danneggiare l'irroratore, la batteria e il caricabatterie. Se non si sottopone l'irroratore, la batteria o il caricabatterie alle operazioni previste di manutenzione e pulizia, i componenti potrebbero non funzionare più correttamente e i dispositivi di sicurezza potrebbero risultare compromessi. Le persone possono subire gravi lesioni.
 - ▶ Pulire l'irroratore, la batteria e il caricabatterie come descritto nelle presenti istruzioni d'uso.
- Se l'irroratore non viene lavato con acqua dolce dopo l'uso, può subire danni. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.
 - ▶ Lavare l'irroratore con acqua dolce dopo l'uso.
 - ▶ Effettuare il lavaggio evitando il contatto con l'acqua di lavaggio.
- Se non si scarica la pressione nell'irroratore prima di eseguire la pulizia, la manutenzione e la riparazione, il liquido può fuoriuscire in modo incontrollato. Le persone potrebbero

rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.

- ▶ Premere la leva di comando della pistola a spruzzo per scaricare la pressione.
- Se non si sottopone l'irroratore, la batteria o il caricabatteria a manutenzione o a riparazione corrette, i componenti potrebbero non funzionare più correttamente e i dispositivi di sicurezza potrebbero risultare compromessi. Pericolo di lesioni personali gravi o mortali.
 - ▶ Non sottoporre l'irroratore, la batteria e il caricabatterie a manutenzione o riparazioni arbitrarie.
 - ▶ Se occorre sottoporre a manutenzione o riparazione l'irroratore, la batteria o il caricabatterie, rivolgersi ad un rivenditore STIHL.

5 Preparare l'atomizzatore

5.1 Preparazione all'uso dell'irroratore

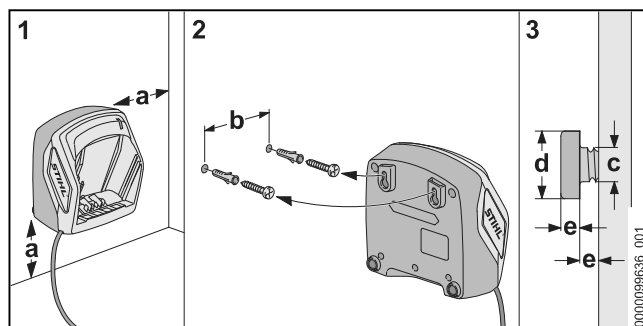
Prima di iniziare il lavoro è necessario eseguire i seguenti passaggi:

- ▶ Assicurarsi che i seguenti componenti siano in condizioni di sicurezza:
 - irroratore,  4.6.1
 - batteria,  4.6.2.
 - Caricabatteria,  4.6.3.
- ▶ Controllare la batteria,  11.2
- ▶ Pulire l'irroratore,  16.
- ▶ Regolare l'irroratore per l'utilizzatore,  8
- ▶ Montare la lancia,  7.1.1.
- ▶ Montare l'ugello,  7.2.1.
- ▶ Riempire il serbatoio,  12.3
- ▶ Controllare gli elementi di comando,  11.1.
- ▶ Se non è possibile eseguire queste operazioni, non usare l'irroratore e rivolgersi a un rivenditore STIHL.

6 Carica della batteria e LED

6.1 Montaggio del caricabatterie su una parete

Il caricabatterie può essere montato a una parete.



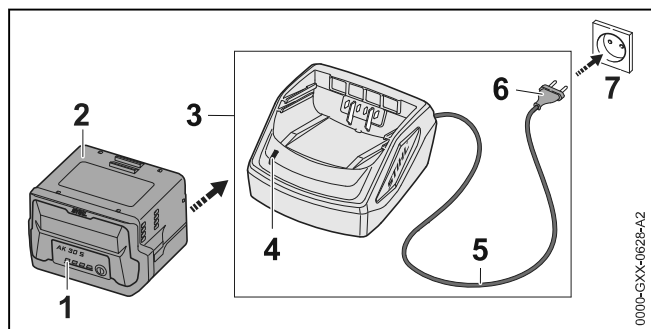
- ▶ Montare il caricabatterie a una parete soddisfacendo le seguenti condizioni:
 - Usare un sistema di fissaggio adeguato.
 - Il caricabatterie è orizzontale.
 Osservare le seguenti misure:
 - a = almeno 100 mm
 - b (per AL 101) = 75 mm
 - b (per AL 301, AL 501) = 100 mm
 - c = 4,5 mm
 - d = 9 mm
 - e = 2,5 mm

6.2 Carica della batteria

Il tempo di carica dipende da diverse condizioni, ad esempio dalla temperatura della batteria o dalla temperatura ambiente. Per un rendimento ottimale, rispettare l'intervallo di temperatura raccomandato, 19.7. Il tempo di carica effettivo può differire dal tempo di carica indicato. Il tempo di carica è indicato in www.stihl.com/charging-times.

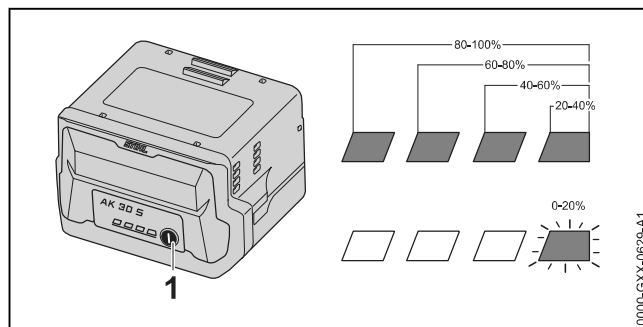
Se si inserisce la spina in una presa e la batteria viene impiegata nella stazione di carica, la carica avviene automaticamente. Quando la batteria è completamente carica, il caricabatterie si spegne automaticamente.

Durante il processo di carica la batteria e il caricabatterie si scaldano.



- ▶ Inserire la spina di rete (6) in una presa facilmente accessibile (7).
Il caricabatterie (3) esegue un autotest. Il LED (4) si accende per ca. 1 secondo con luce verde e per ca. 1 secondo con luce rossa.
- ▶ Posare il cavo di collegamento (5).
- ▶ Inserire la batteria (2) nelle guide del caricabatterie (3) e spingerlo fino all'arresto.
Il LED (4) si accende con luce verde fissa. I LED (1) si accendono con luce verde e la batteria (2) viene caricata.
- ▶ Se i LED (4) e i LED (1) sono spenti, la batteria (2) è completamente carica e può essere rimossa dal caricabatterie (3).
- ▶ Se il caricabatterie (3) non viene più usato, scollegare la spina di rete (6) dalla presa (7).

6.3 Visualizzazione dello stato di carica



- ▶ Premere il pulsante (1).
I LED si accendono con luce verde fissa per ca. 5 secondi e indicano lo stato di carica.
- ▶ Se il LED destro lampeggia con luce verde, caricare la batteria.

6.4 LED sulla batteria

I LED indicano il livello di carica della batteria o le anomalie. I LED possono accendersi o lampeggiare con luce verde o rossa.

Se i LED sono accesi o lampeggiano con luce verde, viene indicato il livello di carica.

- ▶ Se i LED lampeggiano o rimangono accesi con luce rossa, rimediare ai guasti, 18.1. Guasto all'irroratore o alla batteria.

6.5 LED sul caricabatterie

Il LED indica lo stato del caricabatterie.

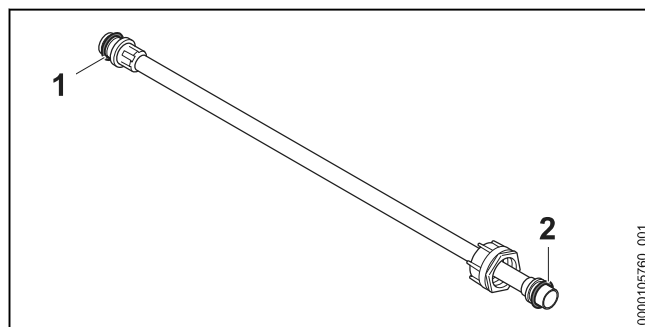
Se il LED verde si accende, la batteria viene caricata.

- ▶ Se il LED rosso lampeggia: Eliminare i guasti. Nel caricabatterie è presente un guasto.

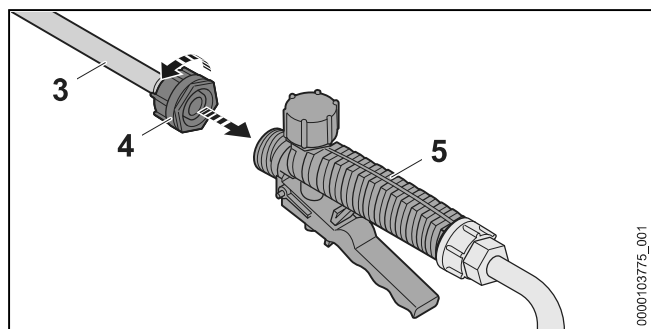
7 Assemblare l'atomizzatore

7.1 Montare e smontare la lancia

7.1.1 Montaggio della lancia



- ▶ Controllare se le guarnizioni (1 e 2) sono danneggiate. Se una guarnizione è danneggiata, non lavorare con l'irroratore e rivolgersi a un rivenditore STIHL.



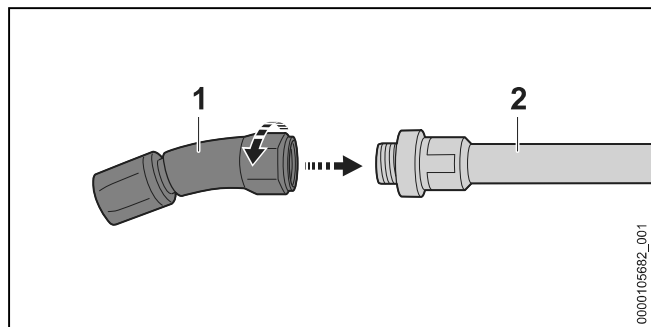
- ▶ Inserire la lancia (3) nella pistola a spruzzo (5).
- ▶ Avvitare a mano il dado di raccordo (4) e serrare bene.

7.1.2 Smontaggio della lancia

- ▶ Svitare il dado a risvolto.
- ▶ Staccare la lancia dalla pistola a spruzzo.

7.2 Montare e smontare l'ugello

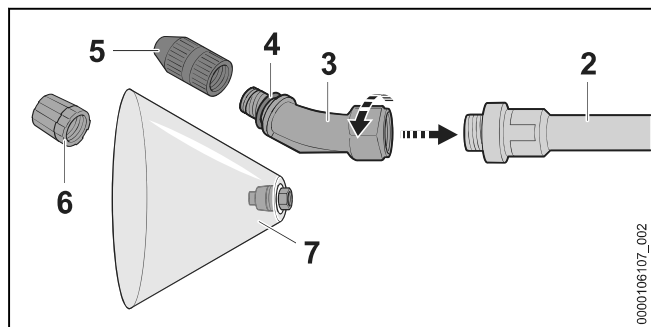
7.2.1 Montaggio dell'ugello



- ▶ Avvitare l'ugello (1) sulla lancia (2) e stringerlo saldamente a mano.

Montaggio di adattatore e accessori

Un ugello in ottone, un paraspruzzi e un portauugello sono disponibili come accessori.



- ▶ Avvitare l'adattatore (3) sulla lancia (2) e stringerlo saldamente a mano.
- ▶ Controllare se la guarnizione (4) è danneggiata. Se una guarnizione è danneggiata, non lavorare con l'irroratore e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
- ▶ Avvitare l'ugello in ottone (5), il portauugello (6) o il paraspruzzi (7) sull'adattatore (3) e stringerlo saldamente a mano.

7.2.2 Smontaggio dell'ugello

- ▶ Svitare l'ugello dalla lancia.

Smontaggio di adattatore e accessori

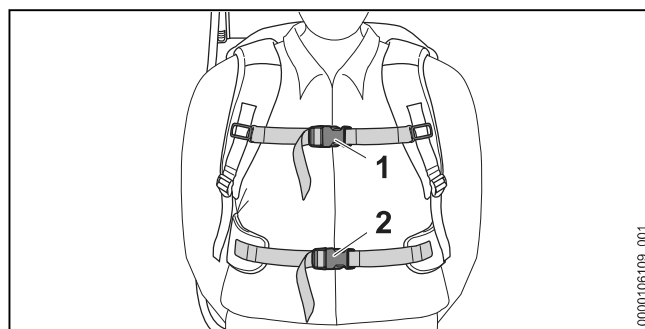
- ▶ Svitare l'ugello in ottone, il portauugello o il paraspruzzi dall'adattatore.
- ▶ Svitare l'adattatore.

8 Impostare l'atomizzatore per l'utente

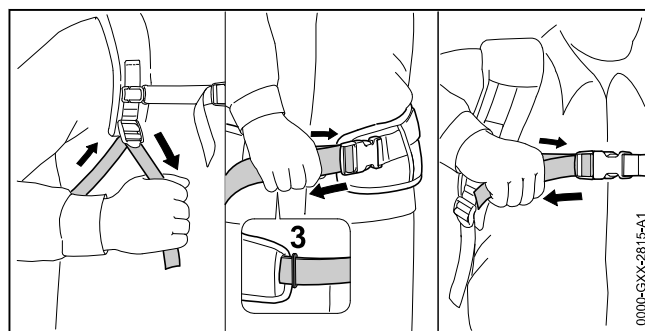
8.1 Applicazione e rimozione della tracolla

8.1.1 Applicazione e regolazione del sistema di trasporto

- ▶ Indossare il sistema di trasporto sulle spalle.



- ▶ Chiudere la chiusura (2) del cinturone.
- ▶ Chiudere la chiusura (1) della cinghia pettorale.



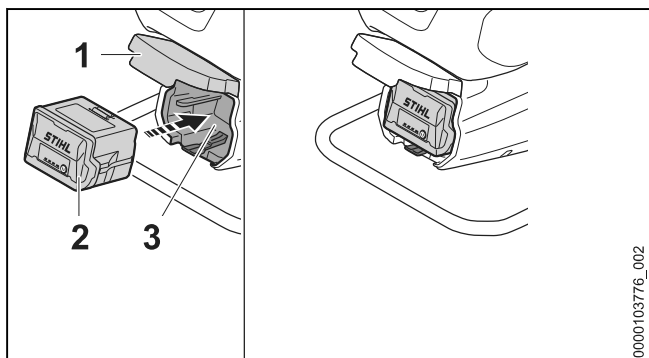
- ▶ Tendere le cinghie fino a posizionare il cinturone sui fianchi e le imbottiture della schiena sulla schiena.
- ▶ Introdurre l'estremità della cinghia del cinturone attraverso l'occhiello (3).

8.1.2 Rimozione del sistema di trasporto

- ▶ Allentare le cinghie.
- ▶ Aprire la chiusura sulla cinghia pettorale e il cinturone.
- ▶ Scaricare il sistema di trasporto dalla schiena.

9 Inserire e togliere la batteria

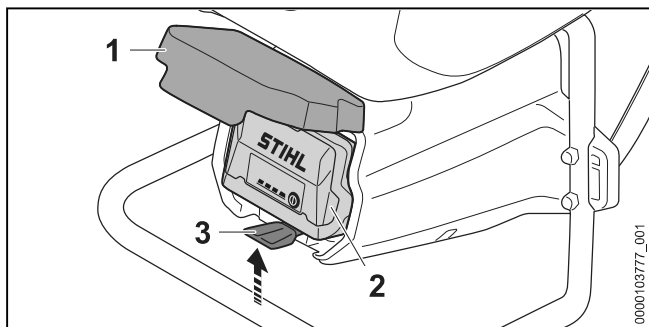
9.1 Inserimento della batteria



- Posizionare l'irroratore su una superficie piana.
- Aprire lo sportello (1) fino all'arresto e tenerlo aperto.
- Spingere la batteria (2) nel vano (3) finché scatta in posizione con un clic.
- Premere la batteria (2) nel vano batteria (3) fino all'arresto.
La batteria (2) scatta in posizione con un clic e termina a filo con l'alloggiamento dell'irroratore.
- Chiudere lo sportello (1).

9.2 Estrazione della batteria

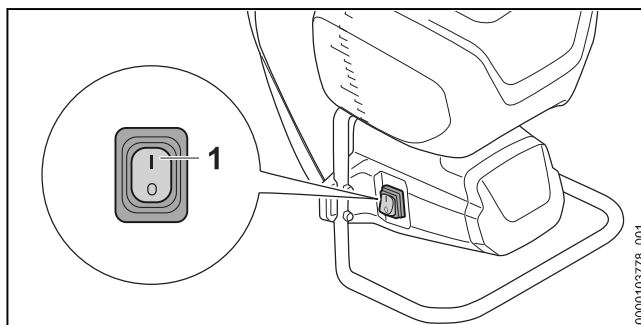
- Posizionare l'irroratore su una superficie piana.



- Aprire lo sportello (1) fino all'arresto e tenerlo aperto.
- Premere la leva di bloccaggio (3).
La batteria (2) è sbloccata e può essere estratta.

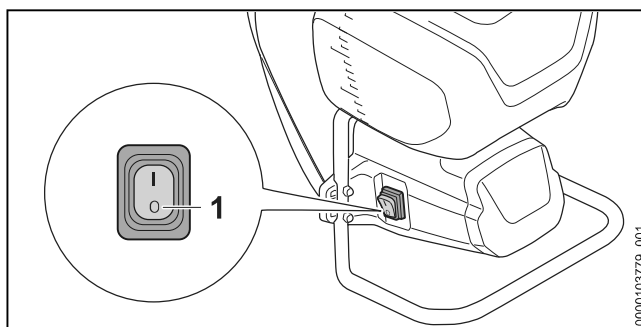
10 Accensione e spegnimento dell'irroratore

10.1 Accendere l'irroratore



- Ruotare l'interruttore a levetta (1) in posizione I.
L'irroratore inizia a ronzare. L'irroratore è pronto per l'uso.

10.2 Spegnimento dell'irroratore



- Ruotare l'interruttore a levetta (1) in posizione O.

11 Controllo di irroratore e batteria

11.1 Controllo degli elementi di comando

Leva di comando

- Spegnere l'irroratore ed estrarre la batteria.
- Premere a fondo e poi rilasciare la leva di comando.
- Se la leva di comando è poco scorrevole o non ritorna nella posizione di partenza, non usare l'irroratore e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
La leva di comando è difettosa.

Accendere l'irroratore

- Inserire la batteria.
- Ruotare l'interruttore a levetta in posizione I.
L'irroratore si accende ed è pronto per l'uso.
- Ruotare l'interruttore a levetta in posizione O.

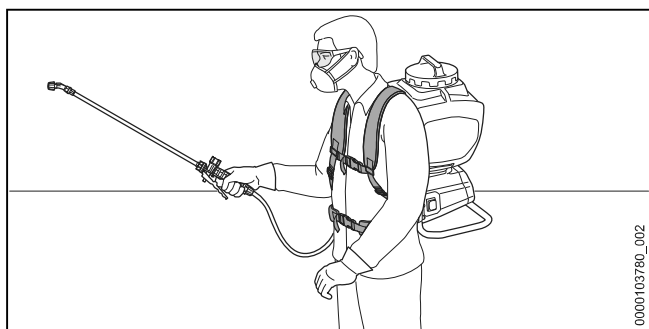
- ▶ Se l'irroratore non si spegne, estrarre la batteria e rivolgersi a un rivenditore STIHL. L'irroratore è difettoso.

11.2 Controllare la batteria

- ▶ Premere il tasto sulla batteria. I LED si accendono o lampeggiano.
- ▶ Se i LED non si accendono o lampeggiano: Non usare la batteria e rivolgersi ad un rivenditore STIHL. Nella batteria vi è un malfunzionamento.

12 Lavorare con l'atomizzatore

12.1 Tenuta e guida dell'irroratore

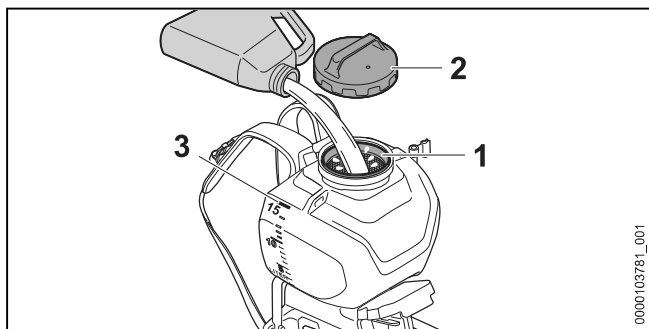


- ▶ Trasportare l'irroratore sulle spalle.
- ▶ Non piegarsi in avanti e tenere le spalle dritte.
- ▶ Tenere la pistola a spruzzo con una mano sull'impugnatura di comando di modo che il pollice stringa l'impugnatura di comando.

12.2 Nebulizzazione

- ▶ Procedere lentamente in avanti.
- ▶ Osservare l'area di uscita della lancia.

12.3 Riempimento del serbatoio



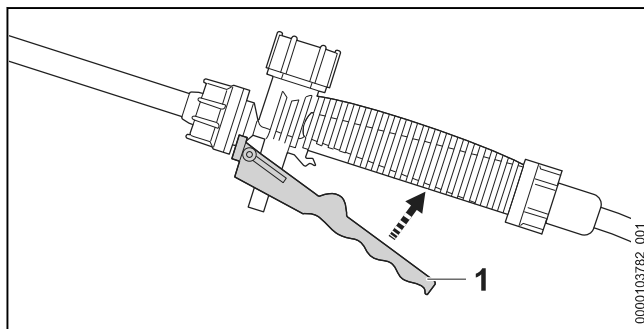
- ▶ Spegner l'irroratore ed estrarre la batteria.
- ▶ Posare a terra l'irroratore in modo che non possa ribaltarsi.
- ▶ Girare il coperchio (2) in senso antiorario fino a poterlo rimuovere dal serbatoio.
- ▶ Togliere il coperchio (2). La retina (1) resta applicate nell'apertura.
- ▶ Controllare l'integrità dell'anello di tenuta nel coperchio.

- ▶ Se l'anello di tenuta è danneggiato, non lavorare con l'irroratore e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
- ▶ Riempire con fitofarmaco badando di non superare la tacca di livello massimo (3).
- ▶ Applicare il coperchio (2) sul serbatoio.
- ▶ Girare il coperchio (2) in senso orario e serrare a mano. Il serbatoio è chiuso.

12.4 Svuotamento del serbatoio

- ▶ Spegner l'irroratore ed estrarre la batteria.
- ▶ Svitare il coperchio.
- ▶ Rimuovere il coperchio completo di filtro.
- ▶ Svuotare il serbatoio in un luogo ben ventilato, badando di non lasciare residui.
- ▶ Raccogliere i residui in un contenitore adatto.

12.5 Premere la leva di comando della pistola a spruzzo

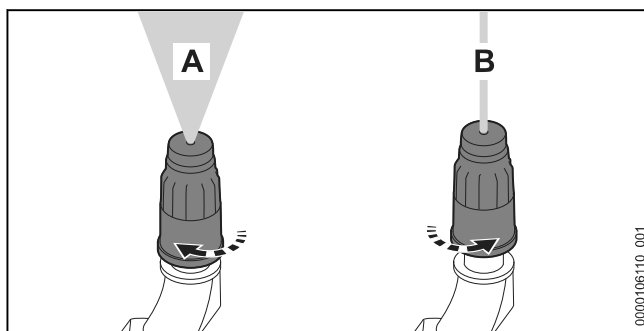


- ▶ Premere e tenere premuta la leva di comando (1). Il fitofarmaco fuoriesce dall'ugello.
- ▶ Rilasciare la leva di comando (1). Il fitofarmaco non fuoriesce più dall'ugello. L'irroratore è ancora acceso.

Per un rendimento ottimale, rispettare gli intervalli di temperatura raccomandati, 19.7.

12.6 Regolazione dell'ugello

La quantità erogata è indicata nei dati tecnici, 19.2.



Regolazione del getto pieno (A)

- ▶ Girare l'ugello in senso antiorario fino all'arresto.

Regolazione del getto puntiforme (B)

- Girare l'ugello in senso orario di un giro completo.

13 Dopo il lavoro

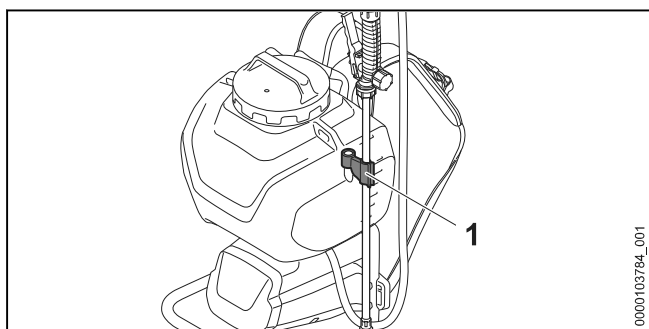
13.1 Dopo il lavoro

- Spegner l'irroratore ed estrarre la batteria.
- Premere la leva di comando della pistola a spruzzo.
La pressione viene ridotta.
- Svuotare il contenitore in un luogo bene aerato.
- Sciacquare il contenitore con acqua pulita.
- Riempire il contenitore con acqua pulita.
- Inserire la batteria e accendere l'irroratore.
- Premere la leva di comando della pistola a spruzzo.
Spruzzare fino a quando l'acqua non sarà uscita completamente lavando il flessibile, la pistola e la lancia.
- Spegner l'irroratore ed estrarre la batteria.
- Premere la leva di comando della pistola a spruzzo.
La pressione viene ridotta.
- Smontare e pulire ugello e lancia.
- Smontare la pistola a spruzzo e lasciare scorrere via l'acqua restante dalla pistola a spruzzo.
- Pulire l'irroratore.
- Pulire il filtro
- Pulire l'ugello.
- Fare asciugare l'irroratore.
- Se la batteria è bagnata o umida, lasciarla asciugare, 19.7.
- Pulire la batteria.

14 Trasporto

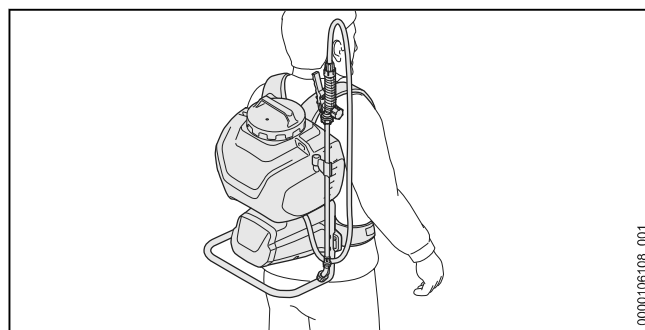
14.1 Trasporto dell'irroratore

- Spegner l'irroratore ed estrarre la batteria.
- Svuotare il serbatoio.



- Conservare il dispositivo di spruzzatura nel sostegno (1) sull'irroratore.

Movimentazione dell'irroratore



- Trasportare l'irroratore sulle spalle.

Trasporto dell'irroratore in un veicolo

- Fissare l'irroratore in posizione verticale, in modo che non si possa ribaltare o muovere.

14.2 Trasporto della batteria

- Spegner l'irroratore ed estrarre la batteria.
- Accertarsi che la batteria sia in condizioni di sicurezza.
- Sistemare la batteria nell'imballaggio in modo che non possa muoversi.
- Fissare l'imballaggio in modo da evitare che si muova.

La batteria è soggetta ai requisiti per il trasporto di sostanze pericolose. La batteria è classificata come UN 3480 (batterie agli ioni di litio) ed è stata testata secondo il Manuale ONU Prove e criteri, Parte III Sottosezione 38.3.

Le regole di trasporto sono riportate in www.stihl.com/safety-data-sheets.

14.3 Trasportare il caricabatteria

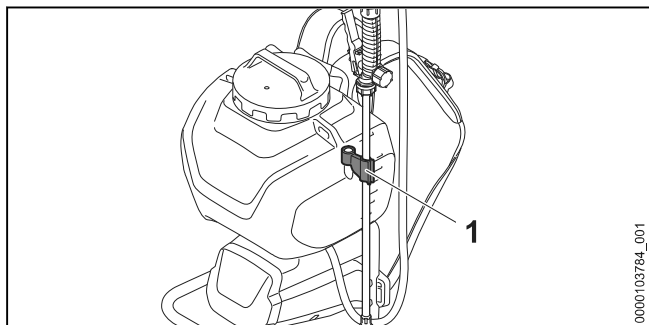
- Staccare la spina di rete dalla presa.
- Estrarre la batteria.
- Avvolgere il cavo di collegamento e fissarlo al caricabatteria.
- Se il caricabatteria viene trasportato in un veicolo: Fissare il caricabatteria con le cinghie o una rete in modo tale da evitare che il caricabatteria si ribalti o che si muova.

15 Conservazione

15.1 Conservazione dell'irroratore

- Spegner l'irroratore ed estrarre la batteria.

- Conservare l'irroratore in modo tale da soddisfare le seguenti condizioni:
 - L'irroratore non può ribaltarsi né muoversi.
 - L'irroratore è fuori dalla portata dei bambini.
 - L'irroratore è lavato con acqua pulita.
 - L'irroratore è pulito e asciutto.
 - L'irroratore non è conservato al di fuori dei limiti di temperatura indicati,  19.7.
 - L'irroratore è protetto dall'irradiazione solare.



- Conservare il dispositivo di spruzzatura nel sostegno (1) sull'irroratore.

15.2 Conservazione della batteria

STIHL raccomanda di conservare la batteria con un livello di carica compreso tra il 40 % e il 60 % (2 LED con luce verde fissa).

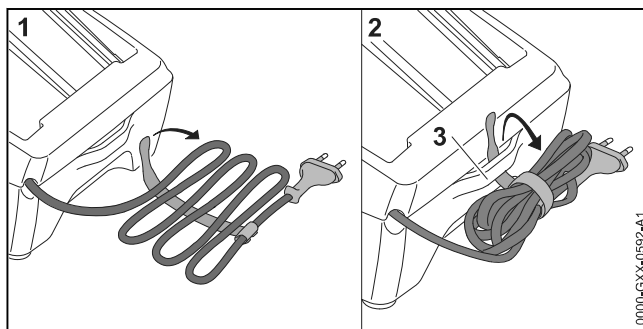
- Conservare la batteria in modo tale da soddisfare le seguenti condizioni:
 - La batteria è fuori dalla portata dei bambini.
 - La batteria è pulita e asciutta.
 - La batteria è in un luogo chiuso.
 - La batteria è separata dall'irroratore.
 - Se la batteria viene conservata nel caricabatterie, sfilare la spina di rete e conservare la batteria con un livello di carica compreso tra il 40% e il 60% (2 LED accesi con luce verde).
 - La batteria non è conservata al di fuori dell'intervallo di temperatura consigliato,  19.6.

AVVISO

- Se non viene conservata come descritto in queste istruzioni d'uso, la batteria potrebbe subire una scarica profonda e danneggiarsi irreparabilmente.
 - Caricare una batteria scarica prima di riporla. STIHL raccomanda di conservare la batteria con un livello di carica compreso tra il 40% e il 60% (2 LED con luce verde fissa).
 - Conservare la batteria separata dall'irroratore.

15.3 Conservazione del caricabatterie

- Staccare la spina di rete dalla presa.



- Avvolgere il cavo di collegamento e fissarlo al caricabatterie.
- Conservare il caricabatterie in modo da soddisfare le seguenti condizioni:
 - Il caricabatteria è fuori dalla portata dei bambini.
 - Il caricabatteria è pulito e asciutto.
 - Il caricabatteria è in un luogo chiuso.
 - Il caricabatteria non è collegato al cavo o fissato al supporto (3) per il cavo di collegamento.
 - Il caricabatteria non è conservato al di fuori dell'intervallo di temperatura consigliato,  19.6.

16 Pulizia

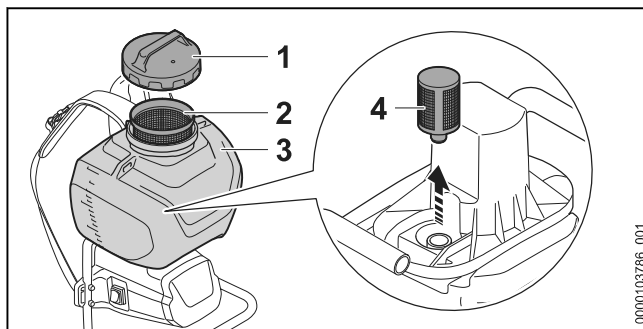
16.1 Pulizia dell'irroratore

- Spegner l'irroratore ed estrarre la batteria.
- Pulire l'irroratore e le tracolle con un panno umido.
- Rimuovere i corpi estranei dal vano batteria e pulire il vano batteria con un panno umido.
- Pulire i contatti elettrici nel vano batteria con un pennello o una spazzola morbida.

16.2 Pulizia del filtro

- Spegner l'irroratore ed estrarre la batteria.

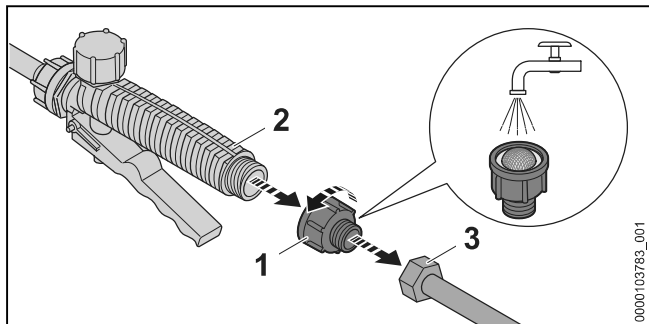
Pulizia del filtro nel serbatoio



- Togliere il coperchio (1) con la retina (2).
- Estrarre il filtro (4) dal serbatoio (3).
- Sciacquare il filtro (4) sotto acqua corrente.

- ▶ Spingere il filtro (4) verso il basso fino all'arresto.
 - ▶ Inserire la retina (2).
 - ▶ Applicare il coperchio (1) sul serbatoio.
 - ▶ Girare il coperchio (1) in senso orario e serrare a mano.
- Il serbatoio è chiuso.

Pulire il filtro della pistola a spruzzo



- ▶ Svitare il filtro (1) dalla pistola a spruzzo (2) e dal flessibile (3).
- ▶ Sciacquare il filtro (1) sotto acqua corrente.
- ▶ Avvitare il filtro (1) sulla pistola a spruzzo (2) e sul flessibile (3) e stringerlo saldamente a mano.

16.3 Pulizia di ugello, adattatore e lancia

- ▶ Smontare l'ugello e la lancia.
- ▶ Se l'adattatore è montato, smontarlo.
- ▶ Sciacquare ugello, adattatore e lancia sotto l'acqua corrente e asciugare con un panno.
- ▶ Montare la lancia.
- ▶ Se si deve montare un ugello in ottone, montare l'adattatore.
- ▶ Montare l'ugello.

16.4 Pulizia della batteria

- ▶ Pulire la batteria con un panno umido.

18 Eliminazione dei guasti

18.1 Eliminazione dei guasti dell'irroratore o della batteria

Guasto	LED sulla batteria	Causa	Soluzione
L'irroratore non parte quando viene acceso.	1 LED lampeggia con luce verde.	Il livello di carica della batteria è troppo basso.	▶ Caricare la batteria.
	1 LED acceso con luce rossa.	La batteria è troppo calda o troppo fredda.	▶ Estrarre la batteria. ▶ Lasciare raffreddare o riscaldare la batteria.
	3 LED lampeggiano in rosso.	Guasto dell'irroratore.	▶ Estrarre la batteria. ▶ Pulire i contatti elettrici nel vano batteria. ▶ Inserire la batteria. ▶ Accendere l'irroratore.

16.5 Pulizia del caricabatteria

- ▶ Staccare la spina di rete dalla presa.
- ▶ Pulire il caricabatterie con un panno umido.
- ▶ Pulire le aperture di aerazione con un pennello.
- ▶ Pulire i contatti elettrici del caricabatterie con un pennello o una spazzola morbida.

17 Manutenzione e riparazione

17.1 Sottoporre l'atomizzatore a manutenzione e riparazione

L'utente non può effettuare autonomamente la manutenzione né la riparazione dell'atomizzatore.

- ▶ Se l'atomizzatore deve essere sottoposto a manutenzione, oppure è danneggiato o difettoso: rivolgersi ad un rivenditore STIHL.

17.2 Manutenzione e riparazione della batteria

La batteria non deve essere sottoposta a manutenzione e non può essere riparata.

- ▶ Se la batteria è difettosa o danneggiata: Sostituire la batteria.

17.3 Manutenzione e riparazione del caricabatterie

Il caricabatterie non necessita di manutenzione e non può essere riparato.

- ▶ Se il caricabatterie è difettoso o danneggiato: sostituire il caricabatterie.
- ▶ Se il cavo di collegamento è difettoso o danneggiato: non usare il caricabatterie e fare sostituire il cavo da un rivenditore STIHL.

Guasto	LED sulla batteria	Causa	Soluzione
			► Se i 3 LED rossi continuano a lampeggiare, non usare l'irroratore e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
	3 LED si accendono con luce rossa.	L'irroratore è troppo caldo.	► Estrarre la batteria. ► Far raffreddare l'irroratore.
	4 LED lampeggiano in rosso.	È presente un guasto nella batteria.	► Estrarre e inserire di nuovo la batteria. ► Accendere l'irroratore. ► Se 4 LED rossi continuano a lampeggiare, non usare la batteria e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
	-	Il collegamento elettrico tra irroratore e batteria è interrotto.	► Estrarre la batteria. ► Pulire i contatti elettrici nel vano batteria. ► Inserire la batteria.
	-	L'irroratore e/o la batteria sono umidi.	► Fare asciugare l'irroratore o la batteria,  19.7.
L'irroratore si spegne durante il funzionamento.	-	È presente un guasto elettrico.	► Estrarre e inserire di nuovo la batteria. ► Accendere l'irroratore.
Il tempo di esercizio dell'irroratore è troppo breve.	-	La batteria non è completamente carica.	► Caricare completamente la batteria.
	-	La durata della batteria è stata superata.	► Sostituire la batteria.
L'irroratore non aspira il fitofarmaco.	-	La pompa è inceppata.	► Riempire il serbatoio. ► Inserire la batteria e accendere l'irroratore. ► Tenere premuta la leva di comando della pistola a spruzzo per circa 1 minuto. ► Se il fitofarmaco continua a non essere aspirato, non usare l'irroratore e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
Il getto ha una forma anomala.		L'ugello è intasato.	► Pulire l'ugello.
		L'ugello è usurato.	► Sostituire l'ugello.
Dopo l'inserimento della batteria nel caricabatterie il processo di carica non si avvia.	1 LED acceso con luce rossa.	La batteria è troppo calda o troppo fredda.	► Lasciare inserita la batteria nel caricabatterie. Il processo di carica si avvia automaticamente non appena si raggiunge l'intervallo di temperatura ammesso.

18.2 Eliminazione dei guasti del caricabatterie

Anomalia	LED sul caricabatteria	Causa	Rimedio
La batteria non si carica.	Il LED lampeggia con luce rossa.	Il collegamento elettrico tra caricabatterie e batteria è interrotto.	► Estrarre la batteria. ► Pulire i contatti elettrici sul caricabatteria. ► Inserire la batteria.
		Guasto al caricabatterie.	► Non usare il caricabatterie e rivolgersi a un rivenditore STIHL.

19 Dati tecnici

19.1 Irroratore STIHL SGA 60.0

- Batteria ammessa: STIHL AK
- Pressione di esercizio massima:
 - Ugello singolo: 4,5 bar
 - Ugello a getto piatto: 4,3 bar
 - Ugello doppio: 2,2 bar
 - Ugello quadruplo: 2,8 bar
 - Ugello regolabile: 3,6 bar
- Massima capacità: 15 l
- Peso senza batteria e con serbatoio vuoto: 5 kg
- Volume residuo del prodotto: 100 ml
- Larghezza maglie del filtro nella pistola a spruzzo: 0,28 mm x 0,22 mm
- Larghezza maglie del filtro nel serbatoio: 0,28 mm x 0,22 mm
- Larghezza maglie del setaccio: 2 mm x 2 mm

Il tempo di funzionamento è riportato all'indirizzo www.stihl.com/battery-life.

19.2 Quantità erogata

- Ugello singolo: 0,85 l/min
- Ugello a getto piatto: 0,9 l/min
- Ugello doppio: 1,2 l/min
- Ugello quadruplo: 1,1 l/min
- Ugello regolabile:
 - getto pieno: 1 l/min
 - getto puntiforme: 1,5 l/min

19.3 Batteria STIHL AK

- Tecnologia della batteria: ioni di litio
- Tensione: 36 V
- Capacità in Ah: v. targhetta dati tecnici
- Contenuto energetico in Wh: v. targhetta dati tecnici
- Peso in kg: v. targhetta dati tecnici

19.4 Caricabatterie STIHL AL 101

- Tensione nominale: v. targhetta dati tecnici
- Frequenza: v. targhetta dati tecnici
- Potenza nominale: v. targhetta dati tecnici
- Corrente di carica: v. targhetta dati tecnici

I tempi di carica sono indicati in www.stihl.com/charging-times.

19.5 Cavi di prolunga

Se si usa un cavo di prolunga, i fili dello stesso devono avere almeno le seguenti sezioni, in funzione della lunghezza del cavo:

Se la tensione nominale sulla targhetta dati tecnici è compresa tra 220 V e 240 V:

- Lunghezza del cavo fino a 20 m: AWG 15 / 1,5 mm²
- Lunghezza del cavo da 20 m fino a 50 m: AWG 13 / 2,5 mm²

Se la tensione nominale sulla targhetta dati tecnici è compresa tra 100 V e 127 V:

- Lunghezza del cavo fino a 10 m: AWG 14 / 2,0 mm²
- Lunghezza del cavo da 10 m fino a 30 m: AWG 12 / 3,5 mm²

19.6 Limiti di temperatura



AVVERTENZA

- La batteria non è protetta da tutte le condizioni ambientali. Se la batteria viene esposta a determinate condizioni ambientali, può incendiarsi o esplodere. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.
 - Non caricare la batteria a temperature inferiori a -20 °C o superiori a +50 °C.
 - Non utilizzare la batteria o il caricabatterie a temperature inferiori a -20 °C o superiori a +50 °C.
 - Non conservare la batteria o il caricabatterie a temperature inferiori a -20 °C o superiori a +70 °C.
 - Non utilizzare l'irroratore a temperature inferiori a 0 °C o superiori a 40 °C.
 - Non conservare l'irroratore a temperature inferiori a 0 °C o superiori a 40 °C.

19.7 Intervalli di temperatura consigliati

Per prestazioni ottimali dell'irroratore, della batteria e del caricabatterie, rispettare i seguenti intervalli di temperatura:

- Irroratore:
 - Impiego: 0 °C a + 40 °C
 - Conservazione: da 0 °C a 40 °C
- Batteria e caricabatterie:
 - Carica: da 5 °C a 40 °C
 - Impiego: da - 10 °C a + 40 °C
 - Conservazione: da -20 °C a +50 °C

Se la batteria viene caricata, usata o conservata al di fuori degli intervalli di temperatura consigliati, le prestazioni possono essere ridotte.

Se la batteria è bagnata o umida, farla asciugare per almeno 48 ore a una temperatura superiore a 15 °C e inferiore a 50 °C, e a un'umidità infe-

riore al 70%. Un'umidità più alta può allungare il tempo di asciugatura.

19.8 Valori acustici e valori vibratorii

Il valore K per il livello di pressione acustica è di 2 dB(A). Il valore K per il livello di potenza acustica è di 2 dB(A).

- Livello di pressione acustica L_p misurato a norma ISO 11203: 60 dB(A)
- Livello di potenza acustica L_w misurato a norma ISO 3744: 69 dB(A)
- Valore vibratorio $a_{hv, eq}$ misurato secondo ISO 20643, lancia: 1,8 m/s².

I valori acustici e vibratorii indicati sono stati misurati in base a una procedura di controllo standardizzata e possono essere utilizzati per effettuare un confronto tra le attrezzature elettriche. I valori acustici e vibratorii reali possono discostarsi da quelli indicati, a seconda del tipo d'impiego e degli accessori utilizzati. I valori acustici e vibratorii indicati possono essere usati per una prima valutazione del carico acustico e vibratorio. Il carico acustico e vibratorio effettivo deve essere valutato. Contestualmente si possono considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento e quelli in cui, pur essendo acceso, non funziona sotto carico.

Per informazioni sull'osservanza della direttiva 2002/44/CE Vibrazioni, in merito alle responsabilità per il datore di lavoro, consultare www.stihl.com/vib.

19.9 REACH

REACH indica una direttiva CE per la registrazione, la classificazione e l'omologazione dei prodotti chimici.

Per informazioni sull'adempimento della direttiva REACH ved. www.stihl.com/reach.

20 Ricambi e accessori

20.1 Ricambi e accessori

STIHL  Questi simboli contrassegnano i ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL.

STIHL raccomanda l'uso di ricambi originali STIHL e accessori originali STIHL.

I ricambi e gli accessori di altri fabbricanti non possono essere controllati da STIHL in merito ad affidabilità, sicurezza e idoneità nonostante le attuali osservazioni del mercato, pertanto STIHL non può garantire nulla in merito all'uso di tali prodotti.

I ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

21 Smaltimento

21.1 Smaltimento di irroratore, batteria e caricabatterie

Le informazioni sullo smaltimento sono disponibili presso l'amministrazione locale o un rivenditore STIHL.

Uno smaltimento scorretto può nuocere alla salute e all'ambiente.

- Smaltire i prodotti STIHL, incluso l'imballaggio, nel rispetto delle norme locali in materia presso un centro di raccolta idoneo per il riciclaggio.
- Non smaltire con i rifiuti domestici.

21.2 Smaltimento dei fitofarmaci

- Attenersi alle istruzioni del produttore del fitofarmaco.
- Smaltire i fitofarmaci secondo le norme e rispettando l'ambiente.

Non versare i residui di fitofarmaci e liquidi di lavaggio dell'irroratore nelle acque superficiali, nelle fognature, in fossi di scolo e stradali, in pozzetti o in drenaggi.

- Smaltire i residui e i recipienti usati secondo le norme locali sui rifiuti.

22 Dichiarazione di conformità UE

22.1 Irroratore STIHL SGA 60.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Germania

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina seguente

- Dispositivo: irroratore a batteria
- Marchio di fabbrica: STIHL
- Modello: SGA 60.0
- Numero di serie: SA10

è conforme alle disposizioni pertinenti delle direttive 2011/65/EU, 2014/30/UE, 2006/42/CE e 2009/127/CE ed è stato sviluppato e fabbricato conformemente alle versioni delle seguenti norme valide alla data di produzione: EN 55014-1, EN 55014-2 e EN 62841-1 nel rispetto delle norme EN 60335-1,

EN 60335-2-41, EN ISO 19932-1,
EN ISO 19932-2 e EN ISO 12100.

La documentazione tecnica è conservata presso
il reparto di omologazione dei prodotti
ANDREAS STIHL AG & Co. KG.

L'anno di costruzione, il paese di produzione e il
numero di matricola sono indicati sull'irroratore.

Waiblingen, 11/12/2024

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

p.p. 

Robert Olma, Vice President, Regulatory Affairs
& Global Governmental Relations

23 Dichiarazione di conformità UKCA

23.1 Irroratore STIHL SGA 60.0



ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Germania

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità
che la macchina seguente

- Dispositivo: irroratore a batteria
- Marchio di fabbrica: STIHL
- Modello: SGA 60.0
- Numero di serie: SA10

è conforme alle disposizioni pertinenti di cui ai
regolamenti del Regno Unito The Restriction of
the Use of Certain Hazardous Substances in
Electrical and Electronic Equipment Regulations
2012, Electromagnetic Compatibility Regulations
2016, Supply of Machinery (Safety) Regulations
2008 e The Supply of Machinery (Safety)
(Amendment) Regulations 2011 ed è stato svi-
luppato e fabbricato conformemente alle versioni
delle seguenti norme valevoli alla rispettiva data
di produzione: EN 55014-1, EN 55014-2 e
EN 62841-1 tenendo conto di quanto previsto
dalle norme EN 60335-1, EN 60335-2-41,
EN ISO 19932-1, EN ISO 19932-2 e
EN ISO 12100.

La documentazione tecnica è conservata presso
ANDREAS STIHL AG & Co. KG.

L'anno di costruzione, il paese di produzione e il
numero di matricola sono indicati sull'irroratore.

Waiblingen, 11/12/2024

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

p.p. 

Robert Olma, Vice President, Regulatory Affairs
& Global Governmental Relations

24 Indirizzi

Amministrazione generale STIHL

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

Distributori STIHL

GERMANIA

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 13
64807 Dieburg
Telefon: +49 6071 3055358

AUSTRIA

STIHL Ges.m.b.H.
Fachmarktstraße 7
2334 Vösendorf
Telefon: +43 1 86596370

SVIZZERA

STIHL Vertriebs AG
Isenrietstraße 4
8617 Mönchaltorf
Telefon: +41 44 9493030

25 Avvertenze di sicurezza generali per attrezzi elettrici

25.1 Introduzione

Questo capitolo contiene le avvertenze di sicu-
rezza generali preformulate nella norma europea
EN/IEC 62841 per gli attrezzi elettrici guidati a
mano e azionati a motore.

STIHL deve stampare questi testi.

Le avvertenze di sicurezza per evitare una
scossa elettrica, riportate in "Sicurezza elettrica",
non sono applicabili agli attrezzi a batteria
STIHL.

**AVVERTENZA**

- **Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni, illustrazioni e dati tecnici di cui è corredato il presente attrezzo elettrico.** In caso di mancata osservanza delle seguenti istruzioni sussiste il rischio di scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni operative per la successiva consultazione.**

Il termine "Attrezzo elettrico" usato nelle avvertenze di sicurezza si riferisce agli attrezzi elettrici collegati alla rete (con cavo di rete) e agli attrezzi elettrici alimentati a batteria (senza cavo di rete).

25.2 Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere la zona di lavoro pulita e sufficientemente illuminata.** Il disordine, oppure zone del posto di lavoro non illuminate, possono causare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in ambienti esposti al pericolo di esplosione dove si trovano liquidi infiammabili, gas o polveri.** Gli attrezzi elettrici generano scintille, che possono incendiare la polvere o i vapori.
- c) **Durante l'uso dell'attrezzo elettrico tenere lontani bambini e altre persone.** In caso di distrazione, si può perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

25.3 Sicurezza elettrica

- a) **La spina di collegamento dell'attrezzo elettrico deve essere adatta alla presa. La spina non deve essere modificata in nessun modo. Non usare spine di adattamento insieme con attrezzi elettrici collegati a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scossa elettrica.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici a massa, come tubi, impianti di riscaldamento, cucine e frigoriferi.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se il corpo è collegato a massa.
- c) **Tenere gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** L'infiltrazione d'acqua nell'attrezzo elettrico aumenta il pericolo di scossa elettrica.
- d) **Non usare il cavo di collegamento per altri scopi. Non usare mai il cavo di collegamento per trasportare, tirare l'attrezzo elettrico o scollegarne la spina. Tenere il cavo di collegamento lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento dell'apparec-**

chiatura. I cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati aumentano il pericolo di scossa elettrica.

- e) **Se si usa un attrezzo elettrico all'aperto, impiegare solo cavi di prolunga adatti anche al lavoro all'esterno.** L'uso di una prolunga adatta all'ambiente esterno riduce il pericolo di scossa elettrica.
- f) **Se non si può evitare di impiegare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, usare un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.** L'uso di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto riduce il pericolo di scossa elettrica.

25.4 Sicurezza delle persone

- a) **È richiesta la massima prudenza, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare l'attrezzo elettrico con criterio. Non usare l'attrezzo elettrico se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare i dispositivi di protezione individuale e sempre gli occhiali di protezione.** Indossare i dispositivi di protezione individuale, come la mascherina antipolvere, le scarpe antinfortunistiche antiscivolo, il casco di protezione o i tappi auricolari, secondo il tipo e l'impiego dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Sincerarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o di collegare la batteria, prenderla o indossarla.** Tenere un dito sull'interruttore mentre si trasporta l'attrezzo elettrico, oppure collegarlo alla corrente con l'interruttore inserito, può causare infortuni.
- d) **Prima di inserire l'attrezzo elettrico, allontanare gli utensili di regolazione o le chiavi per viti.** Un utensile o una chiave che si trovi in una parte rotante dell'attrezzo elettrico può causare lesioni.
- e) **Evitare una posizione anomala del corpo. Avere cura di tenere una posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo si può controllare meglio l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.
- f) **Indossare un abbigliamento adatto. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e abbigliamento lontano dalle parti in movimento.** Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi

possono essere afferrati da parti in movimento.

- g) **Se è previsto il montaggio di dispositivi di aspirazione e raccolta polvere, occorre allacciarli e usarli correttamente.** L'impiego dell'aspirazione può ridurre il pericolo causato dalla polvere.
- h) **Evitare di sentirsi troppo sicuri e non bypassare le norme di sicurezza previste per gli attrezzi elettrici, anche se si ha molta dimestichezza con l'uso di un attrezzo elettrico.** Agire con una ridotta soglia di attenzione anche solo per una frazione di secondo può comportare gravi conseguenze.

25.5 Impiego e maneggio dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Usare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro da svolgere.** Si lavora meglio e con maggiore sicurezza se si usa l'attrezzo elettrico adatto entro l'intervallo di potenza previsto.
- b) **Non usare un attrezzo elettrico il cui interruttore è difettoso.** L'attrezzo elettrico che non è più possibile inserire o disinserire è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Scollegare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria amovibile prima di eseguire le impostazioni dell'attrezzo, cambiare parti degli accessori o posare l'attrezzo elettrico.** Questa misura precauzionale evita l'avviamento accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) **Conservare fuori della portata dei bambini gli attrezzi elettrici che non si usano. Non lasciare usare l'attrezzo elettrico da persone che non lo conoscono o che non hanno letto queste istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
- e) **Prendersi cura degli attrezzi elettrici e degli accessori con attenzione: controllare se le parti in movimento funzionano liberamente e non s'incastrano, se vi sono parti rotte o talmente danneggiate da compromettere il funzionamento dell'attrezzo elettrico stesso.** Fare riparare le parti danneggiate prima di usare l'attrezzo elettrico. Molti infortuni hanno origine dalla cattiva manutenzione degli attrezzi elettrici.
- f) **Mantenere affilati e puliti gli attrezzi di taglio.** Gli attrezzi di taglio curati a regola d'arte, con taglienti affilati, si bloccano meno e sono più facili da manovrare.

- g) **Usare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi di lavoro ecc. seguendo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni operative e dell'attività da eseguire.** L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli previsti può creare situazioni di pericolo.
- h) **Mantenere le impugnature e le zone di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Se scivolose, le impugnature e le zone di presa impediscono un utilizzo e un controllo sicuro dell'attrezzo elettrico.

25.6 Impiego e trattamento dell'attrezzo a batteria

- a) **Caricare le batterie solo con caricabatteria consigliati dal costruttore.** Un caricabatteria adatto a un determinato tipo di batteria, se usato con batterie diverse rischia di incendiarsi.
- b) **Impiegare negli attrezzi elettrici solo le batterie per essi previste.** L'impiego di batterie diverse può causare lesioni e il pericolo d'incendio.
- c) **Tenere la batteria che non viene usata lontana da fermagli metallici, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono creare un ponte fra i contatti.** Un corto circuito fra i contatti della batteria può dare origine a ustioni o a incendi.
- d) **Se usata impropriamente, la batteria può perdere liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, ricorrere inoltre all'aiuto medico.** Il liquido della batteria in perdita può causare arrossamento della pelle o ustioni.
- e) **Non usare batterie danneggiate o alterate.** Le batterie danneggiate o alterate possono avere reazioni imprevedibili, provocando incendio, esplosione o rischio di lesioni.
- f) **Non esporre batterie a fuoco o alte temperature.** Il fuoco o le alte temperature oltre 130 °C (265 °F) possono provocare un'esplosione.
- g) **Seguire tutte le istruzioni per la carica e non caricare mai la batteria o l'attrezzo a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura nelle istruzioni per l'uso.** Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammessa può distruggere la batteria e aumentare il rischio d'incendio.

25.7 Assistenza

- a) **Fare riparare l'attrezzo elettrico solo da tecnici specializzati e solo con ricambi originali.** Con questo si garantisce che la sicurezza dell'attrezzo elettrico si mantenga inalterata.
- b) **Non effettuare mai la manutenzione su una batteria danneggiata.** Tutta la manutenzione della batteria dovrà essere effettuata soltanto dal costruttore o da centri di assistenza alla clientela autorizzati.

Inhoudsopgave

1	Voorwoord.....	102
2	Informatie met betrekking tot deze handleiding.....	102
3	Overzicht.....	103
4	Veiligheidsinstructies.....	104
5	Handspuit klaar maken voor gebruik.....	113
6	Accu laden en leds.....	113
7	Handspuit monteren.....	114
8	Handspuit voor de gebruiker instellen.....	115
9	Accu aanbrengen en wegnemen.....	115
10	Plantenspuit inschakelen en uitschakelen.....	116
11	Plantenspuit en accu testen.....	116
12	Werken met de handspuit.....	117
13	Na de werkzaamheden.....	118
14	Vervoeren.....	118
15	Opslaan.....	118
16	Reinigen.....	119
17	Onderhoud en reparatie.....	120
18	Storingen opheffen.....	120
19	Technische gegevens.....	122
20	Onderdelen en toebehoren.....	123
21	Milieuverantwoord afvoeren.....	123
22	EU-conformiteitsverklaring.....	123
23	UKCA-conformiteitsverklaring.....	124
24	Adressen.....	124
25	Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrische gereedschappen.....	124

1 Voorwoord

Geachte cliënt(e),

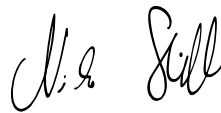
Wij zijn blij dat u hebt gekozen voor STIHL. Wij ontwikkelen en produceren onze producten in topkwaliteit in overeenstemming met de behoeften van onze klanten. Zo ontstaan producten met een hoge betrouwbaarheid, ook bij extreme belasting.

STIHL staat ook voor service met topkwaliteit. Onze dealers staan garant voor deskundig

advies en instructie alsmede een uitgebreide technische begeleiding.

STIHL kiest uitdrukkelijk voor een duurzame en verantwoordelijke omgang met de natuur. Deze gebruiksaanwijzing is voor u bedoeld als ondersteuning om uw STIHL-product gedurende een lange levensduur veilig en milieuvriendelijk te gebruiken.

Wij danken u voor uw vertrouwen in ons en wensen u veel plezier met uw STIHL product.



Dr. Nikolas Stihl

BELANGRIJK! VOOR GEBRUIK GOED DOORLEZEN EN BEWAREN.

2 Informatie met betrekking tot deze handleiding

2.1 Geldende documenten

De lokale veiligheidsvoorschriften zijn van kracht.

- Lees naast deze handleiding de volgende documenten, zorg dat u alles begrijpt en bewaar ze:
 - handleiding en verpakking van het gebruikte plantenbeschermingsmiddel
 - Veiligheidsinstructies accu STIHL AK
 - Handleiding en verpakking van het gebruikte toebehoren
 - Veiligheidsinformatie voor STIHL accu's en producten met een ingebouwde accu: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Aanduiding van de waarschuwingen in de tekst



GEVAAR

- De aanwijzing duidt op gevaren die leiden tot ernstig letsel of zelfs tot de dood.
 - De genoemde maatregelen kunnen ernstig letsel of de dood voorkomen.



WAARSCHUWING

- De aanwijzing duidt op gevaren die **kunnen** leiden tot ernstig letsel of zelfs tot de dood.
 - De genoemde maatregelen kunnen ernstig letsel of de dood voorkomen.